



## Oksana

<https://globerland.com/user/76309>

Город проживания: Германия, Кёльн

Русский - родной

Английский - свободный (свободное письменное и устное общение)

Немецкий - свободный (свободное письменное и устное общение)

## О себе

Я буду рада помочь Вам с устным переводом и сопровождением на переговорах и выставках.

Меня отличают индивидуальный и строго конфиденциальный подход в работе с заказчиком, а также ответственная подготовка к совместной работе.

Дипломированный устный переводчик с 8-летним стажем работы.

- Международные сертификаты, подтверждающие знания иностранных языков и переводческие навыки
- Опыт работы и ведения переговоров на высшем представительном уровне и на уровне правления компаний
- Практика в сферах устного перевода, закупок, обслуживания и поддержки клиентов, поддержки проектов, маркетинга, секретариата и др.
- Высшее образование "Устный и письменный перевод" с отличием (2011, РФ)
- Высшее образование "Перевод. Лингвистика" с отличием (2015, Германия)
- Опыт работы устным переводчиком в Германии (2011 - 2018) и России (2009-2011)

## Услуги

Перевод устный (последовательный)

Перевод письменный

## Образование

10/2011 – 02/2015

Ruhr Universität Bochum (RUB) (г.Бохум, Германия)

Устный и письменный переводчик. Лингвист (рус, англ, нем). Культуролог

Оценка: 1,3 (диплом магистра с отличием)

09/2006 – 07/2011

Пермский Государственный технический университет (ныне ПНИПУ) (г.Пермь, Россия)

Устный и письменный переводчик. Лингвист (рус, англ, нем)

Оценка: 4,87 (диплом специалиста с отличием)

09/1996 – 06/2006

МОУ СОШ № 7 с углублённым изучением английского языка (г.Пермь, Россия)

Основные предметы: математика, экономика, французский язык

#### Курсы и тренинги

07/2017 - наст.время MBA (Leipzig, Fernausbildung)

03/2017 - 07/2017 Online Marketing (Leipzig, Fernausbildung)

03/2013 – 08/2013 Oral English C1-C2 (Bochum)

03/2013 – 08/2013 Written English C1-C2 (Bochum)

10/2012-03/2013 – Italiano A2 (Bochum)

03/2012 – 08/2012 Business English C1-C2 (Bochum)

03/2012 – 08/2012 Le français. Le cours intense B1 (Bochum)

03/2012 – 08/2012 Deutsch Kommunikationstraining C1-C2 (Bochum)

10/2011 – 03/2012 Deutsch Kommunikationstraining B2-C1 (Bochum)

09/2010 - 07/2011 Español B1 (г.Пермь)

09/2010 Курс повышения квалификации «Перевод с иностранных языков и организация переводческого дела» (г.Екатеринбург)

10/2009 – 12/ 2009 Grundlagen des E-Learning. Blended Learning im Unterricht (Robert Bosch Stiftung) (г. Пермь)

#### Опыт работы

09/2018 – наст.время

Ассистент, Переводчик (рус, англ, нем)

Nitzschke GmbH, г. Ремшайд (Германия)

11/2015 – 11/2017

Ассистент отдела продаж и закупок, Переводчик (рус, англ, нем)

Dixion Vertrieb medizinischer Ger  te GmbH, г. Дюссельдорф (Германия)

09/2013 – 10/2015

Устный переводчик (рус, англ, нем)

▫ Kompetenz Consulting“, г.Ганновер (Германия)

05/2014 – 05/2015

Административный ассистент

▫ Istok“, г.Бохум (Германия)

11/2014 – 04/2015

Ассистент, Переводчик (рус, англ, нем)

German Doctor Exchange GmbH, г.Бонн (Германия)

10/2014 – 02/2015

Переводчик (рус, англ, нем)

▫ Sempra Art“, г.Кёльн (Германия)

09/2013 – 04/2014

Преподаватель

▫ Istok“, г.Бохум (Германия)

11/2013 – 01/2014

Переводчик (рус, англ, нем)

Akademie IATE, г.Кёльн (Германия)

03/2011 – 09/2011

Переводчик (рус, англ, нем)

▫ Sila Rosta“, г.Пермь (Россия)

02/2009 – 09/2011

Переводчик (рус, англ, нем)

▣ Avantazh" (г.Пермь), ▣ Polystyle" (г.Пермь), ▣ Perevod-centr" (г.Саратов), (Россия)

## Дополнительно

- Диплом переводчика

Перейти к профилю

<https://globerland.com/user/76309>

